

4th Sunday Easter Year A 3/5/20

Scripture: Psalm 23 ; 1Peter 2 : 20-25 ; John 10 : 1-10

The State of Emergency and the 'Stay Home' advice is to continue for another month, Yes! Another long 25days! Are you tired, stress, listless, gone dull, bored or even depressed? Do you have a confined feeling? Do you feel a lack of a refreshing change?

If your answer is 'yes', the Sunday Bible readings (above) are just what we need. They are full of consolation from Jesus.

I was born in New Zealand. There are 5 times as many sheep as humans! But N.Z. sheep are distant white dots on the hills. When Jesus calls himself the 'Good Shepherd', I did not understand what he meant. Then I went to the Holy Land and learnt about sheep and shepherds in an entirely different way. I now deeply love the fact that Jesus is my shepherd and that Jesus guards me personally as one of his sheep, saying my personal name.

The young shepherd in Israel usually cares for about 20 sheep that belong to his father. The shepherd knows each sheep's likes and dislikes, and its traits. Each sheep is given a name and the sheep recognizes the voice of his own shepherd. Between the sheep and the shepherd there is an intimate relationship. Let us apply this beautiful image to Jesus and ourselves.

Here are some words of encouragement from the readings. Jesus, the Good Shepherd 'revives my drooping spirit'. (Psalm 23) Jesus, my Shepherd 'is beside me if I go into darkness, so no evil will I fear. In the Lord's own house will I dwell' (and be safe) (Psalm 23)

St. Peter in the second reading (1 Peter 2 : 20-25) tells us that Jesus, our Shepherd suffers with us. We walk in the footsteps of Jesus. If we go astray, as the Shepherd and guardian of our souls, Jesus gladly welcomes us back.

In the Gospel Jesus as our Shepherd calls each one of us by our own personal name. Let us ponder this consoling truth. Jesus my God, knows me – and with love, calls me by my name! We are not just an unknown sheep in a big white mass. Each individual is known, accepted as is, guarded and guided. That truth about the Risen Jesus is beautiful and full of consolation and encouragement. That is exactly what we need in this new coronavirus crisis!

As your priest I pray for all of you. May you taste peace, hope and health.

I suggest to you this week, to make even a little time in talking to Jesus, our Shepherd in your own words.

Slowly and prayerfully read Psalm 23 (The Lord is my Shepherd). Jesus is the fulfillment of this Psalm. Pause at each line and ponder it.

Then read John's Gospel, 10 : 1-10. These words of Jesus are living words Now. Jesus says them to each of us.

The Peace of Christ be with you.



「私は羊を知り 羊は私を知っている」

聖書： 詩篇 23； 1ペテロ 2：20-25； ヨハネ 10：1-10

非常事態宣言と「ステイホーム」要請は、もう1ヶ月間続くことになりそうです。そうです！また、あの長い25日間です！あなたは、疲れた、ストレス、憂鬱、鈍くなった、退屈、あるいは落ち込んでいるのでしょうか？しばらくつけられた感じがしますか？気分転換できない感じがしますか？あなたの答えが「はい」なら、今日の朗読聖書（上記）が、まさに私たちが必要とするものです。イエスからの慰めに満ちているからです。

私はニュージーランドで生まれました。羊が人間の5倍の数いる国です。ニュージーランドでは羊は丘の上に遠く見える白い点です。イエスが自分のことを「良い羊飼い」といっても、何を言っているのか、私には分かりませんでした。後になって聖地に行ったとき、私は羊と羊飼いについて、全く違うあり方を学びました。今、私は、イエスが私を名前で呼ぶ、私の羊飼いで、その羊の群れの一人として私を守っている事実が大好きです。

イスラエルの若い羊飼いは、ふつう、父親の20匹位の羊の世話をします。羊飼いは、それぞれの羊の好き嫌いとその特徴を知っています。それぞれの羊には名前が付けられており、羊は自分の羊飼いの声が分かります。羊と羊飼いの間は親密です。この美しいイメージをイエスと私たち自身に重ね合わせてください。

朗読聖書に励ましの言葉があります。イエス、良い羊飼いは「私を生き返らせる。」（詩篇 23）イエス、私の羊飼いが「共にいるので、たとえ死の陰の谷を歩んでも、私はわざわざを恐れない。私は神の家に生きる（そして守られる）。」（詩篇 23）第二朗読（1ペテロ 2：20-25）では、聖ペテロは、イエス、私たちの羊飼いが私たちと共に苦しむことを教えています。私たちはイエスの足跡をたどって歩くのです。もし道に迷ったなら、私たちの羊飼いで魂の守護者であるイエスが、喜んで私たちを連れ戻すでしょう。

福音書では、私たちの羊飼いイエスが、私たち一人一人に名前呼びかけます。この慰めの真理について深く考えてみましょう。私の神イエスは、私を知っており愛をこめて、名前で私を呼ぶのです！私たちは大きな白い塊の中の名もない羊ではありません。一人一人が知られ、ありのままに受け入れられ、守られ、導かれるのです。復活したイエスのこの真理は美しく、慰めと励ましに満ちています。これこそ、この新型コロナウイルスの危機で、私たちがまさに必要としているものです！

あなた方の司祭として、私は皆さん全員のために祈ります。あなた方に、平和と希望と健康がありますように。

今週は、たとえ少しの時間でも、あなた自身の言葉で、私たちの羊飼いイエスに話をするように勧めます。

ゆっくりと、祈りをこめて、詩篇 23（主は我らの牧者）を読みましょう。イエスはこの詩篇の言葉を実現されるのです。一つ一つの行で止めて、思い巡らしてください。

そしてヨハネ福音書 10：1-10 を読んでください。これらのイエスの言葉は、今、生きている言葉です。イエスが、私たち一人一人に語りかけているのです。

主の平和が、皆さんと共にありますように。

5th Sunday of Easter A 10/5/20

Scripture: Acts 6:1-7 Psalm 33 1 Peter 2:4-9 John 14:1-12

Recently our TV news uses words like this: 'social distance stress', 'stay home boredom' and corona-depression. And we are called to have a 'new way of daily living'. In this atmosphere the Risen Lord Jesus says today to us in a living voice: "I am the Way." Let us meet this Jesus with a deeper conviction.

Personally, I read 'The Life of Jesus' by Endo Shusaku at least once every 2 years. I find that this book helps me when I read the Gospels every day. Endo portrays a very human Jesus who shows us the heart of God-because Jesus is God. Endo frequently uses about Jesus these words: 'the love of God-the God of love.' in chapter 7, especially frequently in other places, Endo calls Jesus 'our fellow traveller.' this is a deep truth. The Risen Jesus walks the path of life by our side. As Pope Francis writes: 'Jesus is beside us giving us light, strength and freedom.'

Jesus says to each of us today: "I am the Way." This means that Jesus not only shows us the path of life that gives us peace and meaning but also Jesus walks that path of life with us. This most important teaching of Christianity is just what we need in this State of Emergency when we get so heart-tired! Let us ponder the words of Jesus in today's Gospel (John 14:1): "Do not let your hearts be troubled...I am the Way." So many times in the Gospels Jesus says to us: "Fear not because I am with you." Let us pray using these words: "O Lord! Please let me hear these words of encouragement." It is very important that we share this encouragement with others.

P.S. I also like the painting of Higashiyama Kai called "The Way". I ponder this painting imagining walking that road with Jesus. Please try it!

復活節第5主日 2020年5月10日



「私は道 真理 命である」

聖書：使徒言行録 6：1-7 詩編 33 1 ペトロ 2：4-9 ヨハネ 14：1-12

コロナの危機で大変なこの時期に、私たちのお母さん、おばあさん、ひいおばあさんのために祈ります。

最近のテレビニュースでは「社会的距離を保つストレス」「退屈なホームステイ」「コロナうつ」などの言葉がよく流れています。そして、厚労省から「新しい生活様式」が発表され実践が呼びかけられています。このような状況の中で、復活した主イエスは今日私たちに向かい、生きている声で「私は道である」とお話しになります。より深い確信をもって、イエス様に会いましょう。

自分の話になりますが、私は遠藤周作の『イエスの生涯』を少なくとも2年に1回、必ず読みます。この本は私が毎日聖書を読む際に役立ちます。この本には神のみ旨を私たちに示す(イエスご自身が神様ですから)、とても人間的なイエス様が描かれており、またイエス様について「神の愛」「愛の神」という言葉が頻繁に使われています。第7章ではイエス様を「私たちの同伴者」と呼んでいます。これは深い真実です。

「キリストは今なお生きておられ、日々あなたの傍であなたを照らし、力づけ、解放してください」とフランシスコ教皇様が『福音の喜び』に書いているように、復活されたイエスは私たちのすぐ近くで人生の道を歩んでおられます。

イエス様は今日、私たち一人ひとりに「私は道である」と語りかけられます。これは、私たちに「主の平和」と「生きる意味」を与える人生の道を示すだけでなく、イエス様ご自身が私たちと一緒に、人生の道を歩んでくださることを表しています。この最も重要な基督教の教えは、私たちが疲れ果てたとき、まさに緊急事態である今に必要な「教え」です。

今日の福音(ヨハネ 14：1)でのイエスのみことばについて考えてみましょう。

「心を騒がせるな…私は道であり・・・」

聖書の中でイエス様は繰り返し私たちにこう仰います。

「恐れるな、私はあなたと共にいる」。

このように祈りましょう。

「主よ、あなたの励ましのみことばを私にも聴かせてください」

そして、このイエス様からの励ましを他の人と分かち合うことがとても大切です。

あとがき

私は東山魁夷の「道」という絵画が好きです。この絵を見ながら、イエス様と一緒にその道を歩いている自分を想像しています。皆さんも試してはいかがでしょうか？

6TH Sunday EASTER yearA 17/05/20

Scripture : Acts8:5-17 ; Psalm66 ; 1Peter3:15-18 ; John14:15-21

In this time of 'State of Emergency' the atmosphere of our society seems strange, different and unsettled. There is a sense of worry, stress and fear about our future. Today's Gospel gives us a solid foundation for hope in these shaky days. Or in the words of scripture: "Run to God for safety...this hope gives our souls a firm anchor in stormy seas"(Hebrews 6:18-19)

Today's Gospel(John 14:15-21) seems complicated! The Trinity is mentioned: Father; Son Jesus; Advocate Holy Spirit. But this is the inner life of the one true God. This is impossible to grasp by our limited human minds. But we believe because God himself has taught us.

Today's Gospel reading has the beautiful flavour of God's love and gentleness towards us humans. (This is just what we need!)

God, our Father, called by a child's word "Abba", cares for us as his special, beloved children. We can trust God.

The Son, Jesus, our God has experienced humanity just like us. So Jesus understands us. Jesus knows our weaknesses and fears. Jesus says to us in a living voice today: "I will not leave you orphans, I will come to you"(John 14:18). The Risen Lord Jesus walks the path of life with us. That is a great comfort.

The Holy Spirit, God, is called in today's Gospel: "Advocate" In the Bible "Advocate" means someone who stands beside us to enlighten, guide, encourage and defend us. What comfort!

Notice how many times the word "love" is used in today's Gospel. Each of us is wrapped in God's love. God's love is un-conditional. God loves us as-we-are — little sinners and big sinners.

The love that God has for each of us gives us encouragement and hope in this crisis time. As St. Peter tells us: share that hope with others. (1Peter 3:15)



「私はあなたをみなしごにはしておかない あなたがたのところに帰ってくる」

聖書：使徒言行録 8：5-17 詩編 66 ペトロの手紙（1）3：15-18 ヨハネ 14：15-21

現在の緊急事態において、私達の社会の雰囲気は、不透明でいつもと違い不安定に思えます。そこには将来に対しての心配やストレス、恐れがあるように感じます。今日の福音はこの不安定な日々において、希望に対する確かな基盤を私達に与えてくれます。また、聖書の中に次のような言葉があります。「身を守るために神様のもとへ急いで行きなさい、その希望は、嵐の海での安定した錨を私達の魂に与えてくれます。」（ヘブライ人への手紙 6 章 18-19 節）

今日の福音（ヨハネ 14 章 15-21 節）は、複雑に思えます。三位一体の神、つまり父と子イエス、弁護者である聖霊に言及しています。しかしそれはただ一つの真実の神の、内なる命なのです。このことは限界ある私達人間の心では理解することは出来ません。しかし、神様ご自身が私達に教えて下さったので、信じることができます。

今日の聖書朗読には、神様の愛と私達人間に対する寛大さという美しい趣きがあります。（私達がまさに必要としているものです！）

幼い子供の言葉で「アッバ、お父ちゃん」と呼ばれる神様、私達の父は、私達のことを特別な愛する子供達として面倒みて下さいます。私達は神様を信頼できます。

その息子、イエス様、私達の神様は、私達と同じ人間としての体験をされました。だからイエス様は私達を理解できるのです。イエス様は私達の弱さも恐れも知っていらっしゃいます。イエス様は私達に生きた声で今日も言っておられるのです。「私はあなた方をみなしごにはしておかない、わたしはあなた方のところに帰ってくる。」（ヨハネ 14 章 18 節）復活した主、イエス様は、私達と共に人生の道を歩いています。このことは大きな慰めです。

聖霊、神様は、今日の福音の中で、「弁護者」と呼ばれています。聖書の中で「弁護者」というのは、私達の側にいて、道を照らし、導き、力づけ、私達を守ってくれる者を意味します。何という慰めでしょう！

今日の福音の中で、何度も「愛」という言葉が使われていることに気づいて下さい。私達一人一人は神様の愛に包まれています。神様の愛は無条件です。神様は私達をありのままに、小さな罪人も大罪人も愛して下さいます。

神様の私達一人一人に対する愛は、この危機においても、私達に励ましと希望を与えて下さい

ます。聖ペテロが言うように、希望を他の人達と分かち合いましょう。

（ペテロの手紙 1 の 3 章 15 節）

ASCENSION year A 24/5/20

Scripture: Acts 1:1-11; Psalm 47; Ephes 1:17-23; Matt 28:16-20

With the corona virus restrictions we can feel lonely, and restricted. We have a cure! Meet the Risen Jesus and walk with him. Let this be our new pattern of living.

Try to make a small quiet time to open our Bible, very slowly and thoughtfully read a passage. Then talk to Jesus about that passage. Then talk to Jesus in your own words about the good things in your life, and your worries, sufferings and anxieties. The Risen God Jesus lives beside you.

Until 1970 when today's Gospel's words were read: "Jesus was lifted up and a cloud took him from their sight (Acts 1:9)", the flame of the Paschal candle was extinguished. The Church told us to stop this custom because it gave the wrong impression. This act of extinguishing the candle seemed to say that Jesus was gone to a distant place in Heaven, and that Jesus was no longer with us. Such thinking is wrong because just the opposite is true. Jesus says to us through the Gospel: "I am with you always." (Matt. 28:20)

The Risen Jesus is within our hearts – that is, Jesus is beside us. Pope Francis tells us: "Christ is still alive, every day at your side. Jesus enlightens, strengthens and frees us."

Please ponder these words. Talk in your own words to this close friend Jesus, who is beside you.

Today's Gospel says that some of disciples doubted (Matt. 28:17). If you feel that your faith is weak, do not worry. Jesus accepts you as you are. Our God Jesus is so gentle and understanding. We are gifted to know Jesus. We taste his peace. Jesus asks us in some way to share this gift with others.

主の昇天 2020 年 5 月 24 日



「行け 行け 地の果てまで わたしはいつもあなたと共にいる」

聖書朗読：使徒言行録 1:1-11；詩編 47；エフェソ 1:17-23；マタイ 28:16-20

新型コロナウイルスによる外出制限により、わたしたちは孤独と閉塞感を覚えています。でも癒しがあります。復活されたイエスに出会い、イエスと共に歩みましょう。これを新しい生活の様式にしましょう。

短く静かな時間を作り、聖書を開き、どこかの箇所をととてもゆっくりまた思いをめぐらしながら読みましょう。そしてイエスに読んだ箇所を語りましょう。また自分の言葉で、生活の中で良かったこと、心配事、苦しみ、不安を語りましょう。復活された神であるイエスはあなたと共にいます。

1970 年までは、今日の第一朗読の「イエスは彼らが見ているうちに天に上げられたが、雲に覆われて彼らの目から見えなくなった。」（使徒言行録 1:9）を読んだ時、復活のロウソクの火が消されました。誤った考えをもたらしかねないことから、教会はこの風習を中止するように命じました。ロウソクの火を消すという行いは、イエスは天国の遠いところに行ってしまう、もうわたしたちと一緒にいないということを言っているように思えたからです。このことは間違っています。イエスは福音書で、「わたしは世の終わりまで、いつもあなたがたと共にいる。」（マタイ 28:20）と言っています。

復活されたイエスは、わたしたちの心の中、つまりわたしたちと一緒にいます。教皇フランシスコは、「キリストは今なお生きておられ、日々あなたのそばであなたを照らし、力づけ、解放して下さいます。」と言っています。

この言葉を考えましょう。わたしたちと一緒にいる友であるイエスに自分の言葉で語りましょう。

今日の福音書では、弟子たちの中には疑う者がいた、と書いてあります（マタイ 28:17）。自分の信仰が弱いと思うことがあっても、心配しないでください。イエスはありのままのわたしたちを受け入れてくれます。わたしたちの神であるイエスは、穏やかで理解に満ちています。わたしたちはイエスに出会うという贈り物をもらいました。イエスの平和を味わいます。イエスはわたしたちに何らかの方法で、この贈り物を他の人と分かち合うことを求めています。

Pentecost Sunday yearA 31/5/20

Scripture: Acts 2:1-11; Psalm 104; 1 Corinth 12:3-18; Sequence; John 20:19-23

The State of Emergency is lifted, but the virus is still with us. Reiwa 2 will be remembered as the start of a new era. Our society will have a different atmosphere! We are called to have “A new pattern of life”. Our future is a little scary!

The message of today's scripture passages are just right! They give us courage, guidance, strength and consolation to face our future.

Jesus had told his disciples to meet others to share the Good News that God loves each person. However they all felt inadequate to do this mission. They had deserted Jesus at his trial and cross. Peter had committed a big sin of denial of knowing Jesus. All felt weak; not able to remember Jesus' teachings and not able to speak to others. But Jesus had promised to send the Holy Spirit.

So this is what they did. This is the model for us today.

① The disciples humbly acknowledged their weakness, their human inability. They felt helpless. They needed strength and guidance from God.

② The disciples prayed for the strength and help of the promised Holy Spirit. They became changed people! The Holy Spirit gave them courage, the ability to explain Jesus' teachings: They received help, strength, peace and comfort.

Jesus asks us today to be his witness in Japan in Yokohama. Let us imitate the first disciples, following ① & ②.

The Holy Spirit also teaches us to pray (Rom. 8:26), and to trust God our 'Abba' (Gal. 4:6). But the strength of the Holy Spirit is not just for 'holy' actions. The Holy Spirit gives strength and guidance to be, for example, a good parent (or grandparent), a good student etc. in our everyday humdrum life. Endo Shusaku wrote in a newspaper article that he realized that God (i.e. the Holy Spirit) was in the tip of his pencil as he wrote.

So, acknowledging our human frailty and relying on the strength of the Holy Spirit let us enter with confidence, and lack of fear, our “NEW PATTERN OF LIFE”.

Please do not be fearful. We have help. Jesus says: “Peace to you. I send you the power of the Holy Spirit.”



「助け主である聖霊よ 弱いわたしたちを強めてください」

聖書:使徒言行録 2:1-11; 詩篇 104:1 コリント 12:3-18; 続唱:ヨハネ 20:19-23

非常事態宣言は解除されましたが、ウイルスはまだ残っています。令和2年は新しい時代の幕開けとして記憶されることでしょう。私たちの社会は、今までとは違う雰囲気になるでしょう！私たちは「新しい生活様式」を持つように求められています。私たちの未来は少し怖そうですね！

今日の聖句のメッセージは、まさに今のためのものです！私たちが未来に立ち向かうための、勇気、導き、力づけ、慰めを与えてくれます。

イエスは弟子たちに、神様が一人一人を愛しておられるという良い知らせを伝えるため、人に会って話すようにと言われました。しかし、弟子たちは皆、この使命を果たすには無力だ感じていました。弟子たちは、裁判と十字架の時、イエスを見捨ててしまったのです。ペテロは、イエスを知っていることを否定する大きな罪を犯していました。彼らは皆、弱く感じ、イエスの教えを思い出すことができず、人に話すこともできませんでした。しかし、イエスは聖霊を送ると約束していました。

だから、彼らは次のようにしたのです。これが今日の私たちの模範です。

① 弟子たちは、自分の弱さ、人間の無力さを謙虚に認めました。助けが無いと感じて、神様の力と導きを求めたのです。

② 弟子たちは、力と約束された聖霊の助けを求めて祈りました。そして、変わったのです！聖霊は彼らに、勇気と、イエスの教えを説明する力を与えました。弟子たちは、助け、力、平安そして慰めを受けたのです。

イエスは今日、ここ日本の横浜で、私たちに証人となるよう求めておられます。①と②に従い、最初の弟子たちを真似ていきましょう。

また、聖霊は私たちに祈ること（ローマ8:26）、「アッバ」すなわち父なる神に信頼すること（ガラテヤ4:6）を教えてください。しかし、聖霊の力は「聖なる」行動のためだけのものではありません。聖霊は、私たちの日常の平凡な生活の中で、例えば、良い親（または祖父母）、良い学生等々になるための力と導きを与えてくださいます。遠藤周作は、小説を執筆している最中に鉛筆の先に神（＝聖霊）がいると実感した、と新聞記事に書いています。

ですから、私たちの人間的な弱さを認め、聖霊の力を頼み、自信を持って、恐れずに、私たちの「新しい生活様式」に入っていこうではありませんか。恐れなくてください。私たちには助けがあります。「あなたがたに平安を。私は聖霊の力をあなたがたに送る。」—これがイエスの言葉です。